Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 11 (1957)

Heft: 6

Anhang

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Fassadendetails

Détails de façade Elevation Details

Verwaltungsgebäude der Aluminium-Industrie-Aktiengesellschaft

Bâtiment administratif de l'Industrie Aluminium SA., Zurich

Administration Building of AIAG, Zurich

Architekt: Prof. Dr. Hans Hofmann, Zürich

A Vertikalschnitt durch Fensterbrüstung / Coupe verticale d'une allège de fenêtre / Vertical section through window parapet

- 1 Brüstungsblech, Peraluman 30 / Tôle d'allège, Peraluman 30 / Parapet sheet-ing, Peraluman 30 2 Vertikal-Schiebefenster / Fenêtre cou-lissant verticalement / Vertical sliding
- window

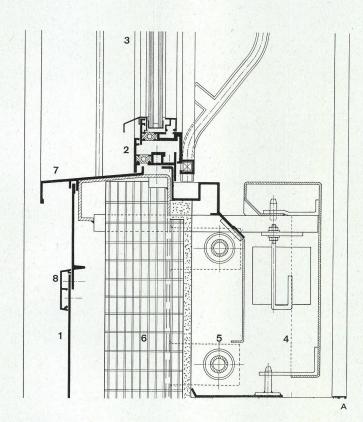
- window
 3 Polyglas-Scheibe / Carreau Polyglas
 / Polyglas pane
 4 Heizung-Konvektor / Convecteur de
 chauffage / Radiator
 5 Elektrische Leitungsrohre / Canaux de
 conduites électriques / Electric light
 duct
 6 Korkisplierung / Isolement de liège /
- Guct

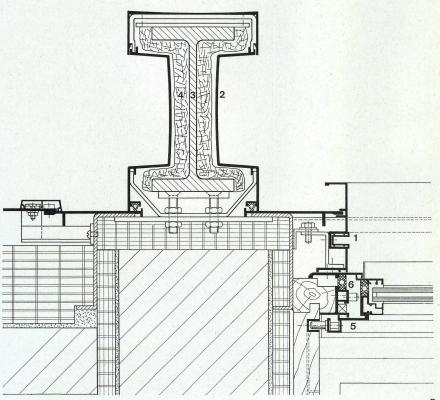
 6 Korkisolierung / Isolement de liège /
 Cork insulation

 7 Fensterbankprofil, Extrudal / Profilé de
- la banquette de fenêtre, Extrudal / Window sill profile, Extrudal 8 Anschlußprofil, Extrudal / Profilé de raccordement, Extrudal / Intersection
- profile, Extrudal

Horizontalschnitt durch Fassadenstütze / Coupe horizontale de l'appui de façade / Horizontal section through elevation support

- Führungsschiene für Lamellen-Roll-store, Anticorodal / Rail de guidage du store à lames / Guide rail for Venetian
- store a raimes / Guide rain for Venetian blinds, Anticorodal 2 Äußeres Verkleidungsprofil, Extrudal / Profilé de revêtement extérieur, Extru-dal / Outside coping profile, Extrudal 3 Stahlsäule / Colonne en acier / Steel
- column
 4 Aufgespritzte Asbestfiber-Isolation /
 Isolement de fibre d'amiante, appliqué
 au pistolet / Asbestos fibre insulation,
- au pistolet / Asbestos fibre insulation, sprayed on 5 Fester und beweglicher Rahmen des Vertikal-Schiebefensters / Fenêtre et cadre amovible de la fenêtre coulissant verticalement / Window and movable frame of vertical sliding window 6 Isolierte Alsec-Profile, Extrudal / Profilés Alsec isolés, Extrudal / Alsec insulated profiles, Extrudal





Plan détachable

Design sheet

Bauen - Wohnen

Technisches Bürogebäude der Brown, Boveri & Cie. AG, Baden

Bâtiment de bureaux de Brown, Boveri & Cie. S.A., Baden

Office building of Brown, Boveri & Cie. AG. Baden

Architekten: Bölsterli & Weidmann SIA, Baden

Ansicht, Grundriß und Schnitt einer Fensterachse / Elévation, plan et coupe d'un axe de fenêtre / Elevation, plan and section of a window axis 1:10

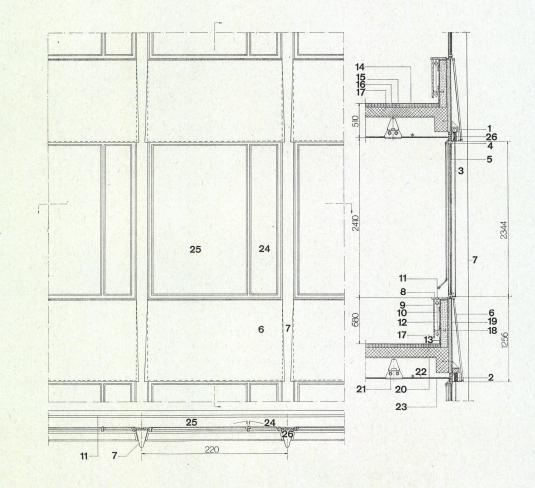
Horizontalschnitt zweier Zwischenfensterpfeller / Coupe horizontale de deux piliers de fenêtre / Horizontal section of two window piers 1:10

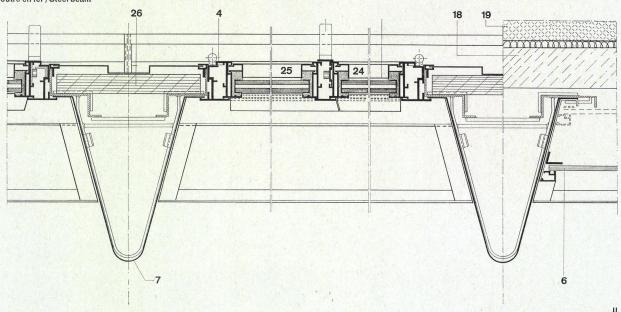
- 1 Storenkasten / Boîtier à store / Blinds 2 Lamellenstoren / Stores à lames / Vene-
- tian blinds 3 Storenführung / Guides du store /
- Rods of blinds
- A Leichtmetallfenster / Fenêtre en métal léger / Light metal window 5 Verbundglas / Verre compound / Com-
- 5 verbunggias / verre compound / compound glass
 6 Spandrelite Glass stahlblau / Verre Spandrelite bleu acier / Steel blue Spandrelite glass
 7 Leichtmetallpfeller / Piller en métal
- léger / Light metal column

 8 Holzsims / Banquette en bois / Wooden cornice

- 8 Holzsims / Banquette en bols / Wooden cornice
 9 Brüstungsverkleidung in Holz / Revêtement d'appul en bols / Wooden parapet covering
 10 Fensterheizung / Chauffage des fenêtres / Window heating unit
 11 Warmluftaustritt / Evacuation de l'air chaud / Exhaust air vent
 12 Ringleitung Elektrisch, Telefon, Signal / Conduite circulaire, courant électrique, téléphone, signaux / Electric, telephone, signal circular duct
 13 Leichtmetallsockel / Socle en métal léger / Light metal plinth
 14 Linoleum / Linoléum
 15 Unterlagsboden / Sous-plancher / Sub-floor

- Sub-floor 16 Isokorkmatte / Natte Isokork / Iso-
- cork matting 17 Eisenbeton / Beton armé / Reinforced
- concrete 18 Backstein 10 cm / Brique 10 cm / Brick
- 18 Backstein 10 cm / Brique 10 cm / Brick 10 cm 19 Durisolplatte 6 cm / Panneau Durisol 6 cm / Durisol tile 6 cm. 20 Ankerschiene / Rail d'ancrage / Sup-porting rod 21 Beleuchtungskörper / Corps d'éclai-
- 21 Beleuchtungskolpel / Colps d eclar-rage / Lighting unit 22 Schallschluckmatte / Natte insono-risante / Acoustic matting 23 Zent-Frenger-Decke / Plafond Zent-Frenger / Zent-Frenger ceilling 24 Lüftungsflügel / Battant d'aération /
- 24 Lutrungsinger / Battant d aeration /
 Casement
 25 Putzflügel / Battant de nettoyage /
 Cleaning vent
 26 Kork / Liège / Cork
 27 Eisenträger / Poutre en fer / Steel beam





6/1957

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Fassadendetails

Détails de façade Elevation details

Technisches Bürogebäude der Brown, Boveri & Cie. AG, Baden

Bâtiment de bureaux de Brown, Boveri & Cie. S.A., Baden

Office Building of Brown, Boveri & Cie. AG. Baden

Architekten: Bölsterli & Weidmann SIA, Baden

Vertikalschnitt durch Brüstung und Sturz/ Coupes verticale de l'allège et du linteau/ Vertical and horizontal sections 1:10

- 1 Storenkasten / Boîtier à store / Blinds 2 Lamellenstoren/Stores à lames/Venetian blinds
- Storenführung / Guides du store / Rods for blinds 4 Leichtmetallfenster / Fenêtre en métal

- 4 Leichtmetallfenster / Fenêtre en métal léger / Light metal window
 5 Verbundglas / Verre compound / Compound glass
 6 Spandrelite Glass stahlblau / Verre
 Spandrelite bleu acier / Steel blue
 Spandrelite glass
 7 Leichtmetallpfeiler / Piller en métal léger / Light metal column
 8 Holzsims / Banquette en bois / Wooden cornice
- en cornice

- 8 Holzsims / Banquette en Bols / Wooden cornice

 9 Brüstungsverkleidung in Holz / Revêtement d'appui en bols / Wooden parapet covering

 10 Fensterheizung / Chauffage des fenêtres / Window heating unit

 11 Warmluftaustritt / Evacuation de l'air chaud / Exhaust air vent

 12 Ringleitung Elektrisch, Telefon, Signal / Conduite circulaire, courant électrique, téléphone, signaux / Electric, telephone, signal circular duct

 13 Leichtmetallsockel / Socle en métal léger / Light metal plinth

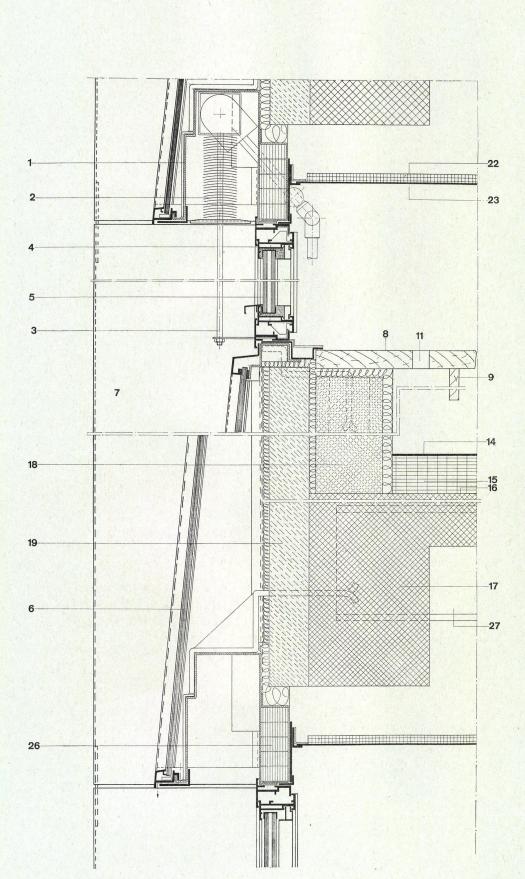
 14 Linoleum / Linoléum

 15 Unterlagsboden / Sous-plancher / Sub-floor

 16 Isokorkmatte / Natte Isokork / Isocork matting

- cork matting 17 Eisenbeton / Béton armé / Reinforced
- concrete
- 18 Backstein 10 cm / Brique 10 cm / Brick

- 18 Backstein 10 cm / Brique 10 cm / Brick 10 cm.
 19 Durisolplatte 6 cm / Panneau Durisol 6 cm / Durisol tile 6 cm.
 20 Ankerschiene / Rail d'ancrage / Supporting rod
 21 Beleuchtungskörper / Corps d'éclairage / Lighting unit
 22 Schallschluckmatte / Natte insonories de / Acquette matting
- 22 Schaisschauter | National Insolution |
 23 Zent-Frenger-Decke | Plafond Zent-Frenger | Zent-Frenger ceiling
 24 Lüftungsflügel | Battant d'aération |
 25 Putzflügel | Battant de nettoyage |
- Cleaning vent
 26 Kork / Liège / Cork
 27 Eisenträger / Poutre en fer / Steel beam



Fassadendetails

Détails de façade Elevation details

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Bauen Wohnen

6/1957

Verwaltungsgebäude Kaufhaus Hertie Berlin

Bâtiment administratif Grand Magasin Hertie, Berlin

Hertie Department Store Administration building, Berlin

Architekt: Hans Soll BDA, Hamburg

Teilansicht mit Vertikal- und Horizontal-schnitten AB, CD und EF / Vue partielle et coupes horizontale et verticale AB, CD et EF / Partial view with vertical and horizontal sections AB, CD and EF

Vertikalschnitt A—B / Coupe verticale A—B / Vertical section AB

- Linoleum / Linoléum / Linoleum
 Asphalt-Estrich auf Sillanwolle / Aire
 d'asphalte sur laine Sillan / Asphalt
 layer over Sillan wool
 Stahlbetondecke / Plafond en béton
 armé / Reinforced concrete ceiling

- armé / Reinforced concrete ceiling
 4 Deckenputz / Enduit de plafond / Ceiling rendering
 5 Innenraumverkleidung / Revêtement
 de l'espace intérieur / Interior coating
 6 Verankerung / Ancrage / Support
 7 Isolierplatte (Spritzguß auf Eternitplatte) / Panneau isolant (fonte sous
 pression sur panneau Eternit) / Insulation slab (sprayed on asbestos cement slab) ment slab)
- 8 Luftzirkulation / Circulation d'air / Air circulation
- orreulation

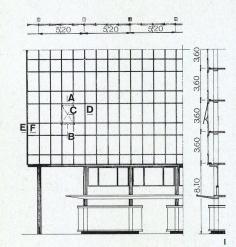
 9 Senk-Klapp-Flügel / Battant basculant /
 Pivoting casement

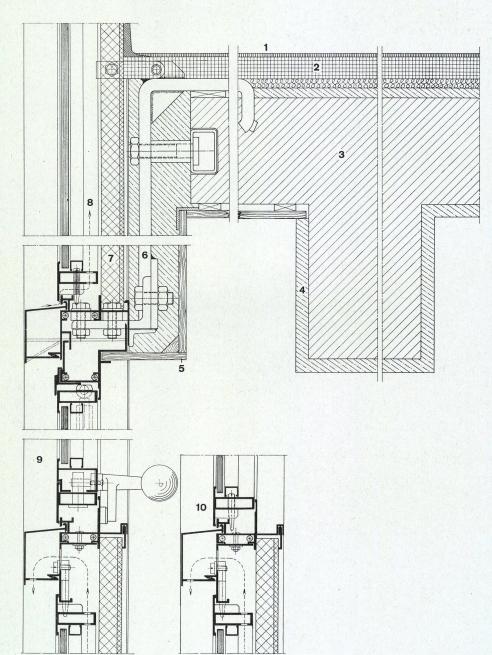
 10 Festverglastes Fenster / Fenêtre à
- vitrage fixe / Fixed pane window

Die Fassadenelemente bauen sich aus Elementrahmen, festen bzw. beweglichen Fensterfügel- und Brüstungsrahmen auf. Die Elementrahmen bestehen aus seitlichen Vertikalprofilen und Querriegeln am Fußpunkt, bei der Brüstung und am Sturz. Vertikalpfosten und Querriegel sind im fertigen Zustand außen bündig. Die senkrechten Rahmenprofile sowie die Riegel sind so ausgebildet, daß sie für die Fenster- und Brüstungsrahmen sowie für die Isolierplatten der Brüstungen als Anschlag dienen. Die Fassadenelemente bauen sich aus schlag dienen.

Der Zusammenbau der Elementrahmen Der Zusammenbau der Elementrahmen erfolgt nach einem neuartigen Konstruktionsprinzip: Da derartige Elementrahmen nicht geschweißt werden können, sind sie normalerweise durch eingesetzte Eckwinkel mechanisch verbunden. Im vorliegenden Fall jedoch wurde das Element mit durchgehenden Schraubenbolzen versehen. Diese Konstruktionsweise bringt verschiedene Vorteile: Da keine Gewinde für die Eckwinkel in den Rahmenprofilen verschiedene Vorteile: Da keine Gewinde für die Eckwinkel in den Rahmenprofilen notwendig waren, konnten dünnere Wandstärken für die Profile verwendet werden. Ferner wurde der Zusammenbau sehr vereinfacht. Auf Grund verschiedener Umdispositionen war man gezwungen, die Elemente nicht komplett vorgefertigt, sondern in Einzelteile zerlegt anzuliefern. Durch diese Konstruktionsweise war es möglich, die einzelnen Elemente in kürzester Zeit auf der Baustelle zusammenzusetzen, was sich als nahezu so rationell setzen, was sich als nahezu so rationell und wirtschaftlich erwies, wie es in der Metallbauwerkstätte der Fall gewesen

Die erwähnten Elementrahmen nehmen im oberen Teil abbrenngeschweißte, ein-fach verglaste Fensterrahmen auf. Die befach verglaste Fensterrahmen auf. Die be-weglichen Fensterflügel sind als Senk-Klapp-Fenster ausgebildet, die in jeder Stellung feststehen. Sowohl die beweg-lichen als auch die festen Fenster sind mit gleichen Profilen konstruiert, nur daß der bewegliche Fensterflügel zur Auf-nahme der Beschlagteile am Brüstungs-punkt ein Zusatzprofil erhielt. Die dadurch wechselnde Breite der Brüstungsprofile zweier nebeneinanderliegender Elemente zweier nebeneinanderliegender Elemente





Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Fassadendetails

Détails de façade Elevation details

Verwaltungsgebäude Kaufhaus Hertie

Bâtiment administratif Grand Magasin Hertie, Berlin

Hertie Department Store Administration building, Berlin

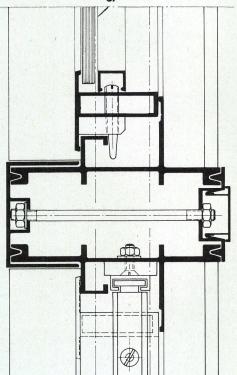
Architekt: Hans Soll BDA, Hamburg

Horizontalschnitt C—D durch Fenster und Aluminiumprofile (vgl. Konstruktions-blatt 4) / Coupe horizontale C—D de la fenêtre et des profilés en aluminium(comp. plan détachable 4) / Horizontal section C—D through window and aluminium profiles (cf. design sheet 4)

- Element-Rahmenprofil / Elément de pro-filé de cadre / Framework profile element
 Deckprofil / Profilé de revêtement / Cop-
- ing profile
 3 Deckleiste / Couvre-joint / Batten
- Deckleiste / Couvre-joint / Batten
 Fenster-Rahmenprofil beweglich / Profilé de cadre, amovible /Window frame profile, movable
 Fenster-Rahmenprofil fest verglast / Profilé de cadre, fixe / Window frame profile, fixed pane
 Spiegelglas / Glace / Plate glass
 Glashalteleiste / Liste retenant le verre / Batten, securing, nage

- Batten securing pane Verbindungsbolzen / Boulon d'assem-blage / Connecting bolt

00 N CTI 0



tritt in keiner Weise störend in Erschei-

nung. Die Brüstungsfelder sollten in ihrer Ober-Die Brüstungsfelder sollten in ihrer Obernächenwirkung möglichst der der Fensterverglasung entsprechen. Der Aufbau
zeigt außen einen geschweißten Rahmen
mit einer Füllung aus stahlgrauem Spiegelglas. Im Abstand von etwa 35 mm dahinter die Isolierplatte. Der zwischen
Außenscheibe und Isolierplatte befindliche Luftraum wird entlüftet. Bei der Isolierplatte handelt es sich um eine AsbestZement-Platte mit einer nach dem »Lim-Zement-Platte mit einer nach dem »Lim-pet«-Verfahren aufgespritzten 25 mm dicken Asbestfaserschicht, die in der Wärmedämmung einer 40 cm dicken Zie-gelwand entspricht. Mit dieser Isolier-platte wurde außerdem ein guter Schall-schutz erzieht schutz erreicht.

Das Aufspritzen wurde an dem fertig montierten Fassadenelement vorgenommennenen Es entstand dadurch keinerlei Ver-zögerung im Bauablauf. Sorgfältiges Zu-sammenarbeiten zwischen der Spritz-gruppe und dem Metallbauer verhinderte eine Verschmutzung oder Beschädigung der technisch eloxierten und champagner-

farbig eingefärbten Aluminiumteile. Die Ausbildung der Verankerung der Ele-mente erlaubte eine schnelle Montage. Vorhandene Bautoleranzen konnten ohne Schwierigkeiten durch Langlöcher an den Verankerungen überbrückt werden. Auch ermöglicht die Art der Befestigung, daß sich die Elemente bei Temperaturschwan-kungen sowohl in horizontaler als auch in wertikaler Richtung ungehindert bewegen können. Jedes Element steht auf zwei Ankerwinkeln und wird im oberen Teil von dem nächstfolgenden Element klem-mend gehalten. Der Elementpfosten ist nochmals in Höhe des Fußbodens fixiert.

Die Montage der einzelnen Elemente er-Die Montage der einzeinen Eiemente erfolgte von unten beginnend. Sie wurden nach Schablonen an den zugehörigen Verankerungsvorrichtungen zunächst provisorisch befestigt. Die Elementrahmen wurden — nachdem eine größere Fassadenfläche montiert war — durch besondere Profile regen-fund winddicht gekopselt und dans enter ihre feiner Durch des pelt und dann endgültig fixiert. Durch das

Verbinden der Rahmen wird der Tragpfosten gebildet, der die Windbeanspruchung aufnimmt. Dort, wo Trennwände
vorgesehen waren, erfolgte deren Einbau
von der Skelettsäule ausgehend nach dem
Gebäudeinnern zu in traditioneller Weise
durch Aufmauern. Die Verbindung dieser
Trennwände mit der Metallhaut wurde
durch Einfügen von keilförmig angeordneten Rigisplatten zwischen Skelettsäule
und Fassadenkonstruktion erreicht. Die
keilförmig zulaufenden Rigisplatten umschließen mit der Skelettsäule einenHohlschließen mit der Skelettsäule einenHohl-raum, in welchem die Vor- und Rücklauf-leitungen für die vor jeder Fensterwand leitungen für die vor jeder Fensterwand stehenden Radiatoren untergebracht sind. In vertikaler Richtung sind die Elemente so gestoßen, daß sich die Verbindungsstellen lediglich als Trennschnitt in der Pfostenkappe abzeichnen. Die zwei durchgehenden Dehnungsfugen des Stahlbetonskelettes, bei denen größere Dehnungen des gesamten Baukörpers zu erwarten sind, wurden durch Kopplung zweier Normalpfosten überbrückt. Eckausbildung und Maueranschluß sind aus Konstruktionsblatt 6,1 und II ersichtlich. Der untere und obere Anschluß der Elemente ist mit besonderen Profilen ausgebildet. Der zwischen den Stirnseiten der Decken und den Fassadenelementen der Decken und den Fassadenelementen vorhandene Zwischenraum wurde aus-gegossen, wobei die Sturzverkleidung gleichzeitig als Schalung für die Verguß-masse gedient hat.

Zehn Arbeitskräfte führten die Montage der Fassade innerhalb von vier Wochen durch. Bei entsprechender Disposition wäre es ohne weiteres möglich gewesen, den Baukörper in drei Arbeitswochen zu verkleiden.

verkleiden.
Zur Reinigung der Fassadenflächen dient
ein Schwebegerüst aus Aluminium, das
an einem auf der Dachterrasse fahrbar
angebrachten Kranausleger hängt. Der
Reinigungskorb enthält Steuerungsvorrichtungen, die es erlauben, den Korb an
jede Stelle der Fassade dirigieren zu können. Im Ruhestand wird der Ausleger eingeschwenkt und der Korb auf der Terrasse
abgestellt (Konstruktionsblatt 7) abgestellt (Konstruktionsblatt 7).

Innen / En dedans / Inside

dehors / Outside

E Außen /

Fassadendetails und Trennwandanschluß

Détails de façade et raccord de cloison Elevation details and partition intersection

Verwaltungsgebäude Kaufhaus Hertie Berlin

Bâtiment administratif Grand Magasin Hertie, Berlin

Hertie Department Store Administration building, Berlin

Architekt: Hans Soll BDA, Hamburg

l Horizontalschnitt durch Gebäudeecke E-F (vgl. Konstruktionsblatt 4) Coupe horizontale du coin de bâtiment E-F (comp. plan détachable 4)

Horizontal section through corner of building E—F (cf. design sheet 4)

Element-Rahmenprofil / Elément de pro-filé de cadre / Frame profile element
 Deckprofil / Profilé de revêtement / Cop-

Deckprofil / Profilé de revêtement / Coping profile
Deckleiste / Couvre-joint / Batten
Fensterrahmenprofil fest verglast / Profilé de cadre de fenêtre à vitrage fixe /
Window frame profile, fixed pane
Spiegelglas / Glace / Plate glass
Glashalteleiste / Liste retenant le verre /
Batten securing pane
Verbindungsbolzen / Boulon d'assemblage / Connecting bolt
Eckverkleidung Aluminium / Revêtement du coin en aluminium / Corner
coping in aluminium

II Horizontalschnitt durch Trennwandan-schluß / Coupe horizontale du raccord de cloison / Horizontal section through parti-tion intersection

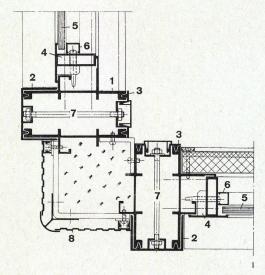
Stahlbetonstütze / Support en béton armé / Reinforced concrete support
 Heizungsinstallation / Installation de chauffage / Heating plant
 Regipsplatten / Panneaux Regips / Regips tiles
 Anschlußdeckleisten / Couvre-joint du raccord / Intersection battens

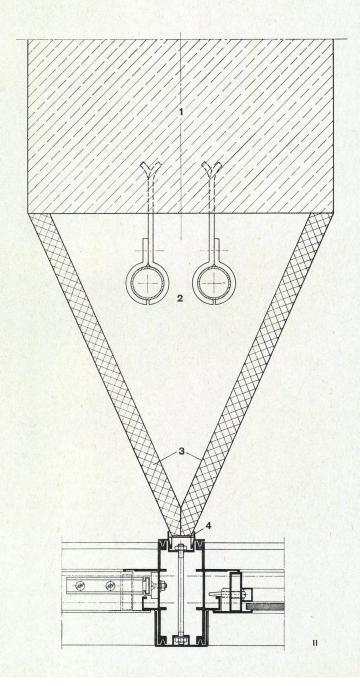
Konstruktionsblatt

Plan détachable

Bauen Wohnen

6/1957





Bauen - Wohnen

6/1957

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Fassadendetails und Schwebegerüst

Détails de façade et échafaudage volant Elevation details and suspended scaffold-

Verwaltungsgebäude Kaufhaus Hertie Berlin

Bâtiment administratif Grand Magasin Hertie, Berlin Hertie Department Store Administration

building, Berlin

Architekt: Hans Soll BDA, Hamburg

Vertikalschnitt durch oberen Fassadenabschluß / Coupe verticale de la partie supérieure de la façade / Vertical section through upper elevation section

- 1 Oberstes Brüstungselement / Elément supérieur d'allège / Uppermost parapet element 2 Wellbandstreifen / Bande ondulée /
- Corrugated strip
 3 Randprofil / Profilé de bord / Edge pro-

- file

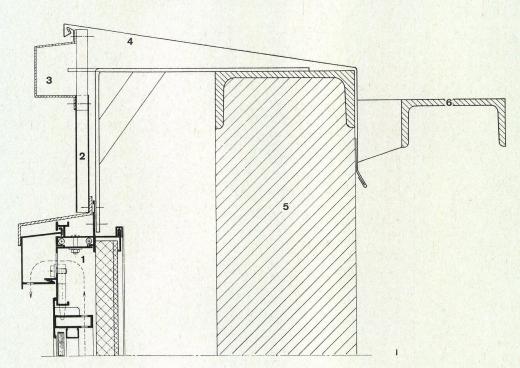
 Brüstungsabdeckung / Revêtement de
 la balustrade / Parapet coping

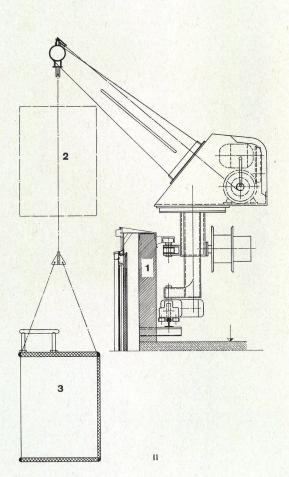
 Terrassenbrüstung / Balustrade de la
 terrasse / Terrace parapet

 Laufschiene für das Fahrwerk des
 Schwebegerüstes / Rail de guidage de
 l'échafaudage volant / Guide rail for
 suspended scaffolding

Schwebegerüst-Fahrwerk mit Putzkorb-anordnung im Bauwerk / Guidage de l'échafaudage volant avec disposition de la nacelle dans la construction / Motor for suspended scaffolding with gondola, under construction

- Terrassenbrüstung / Balustrade de la terrasse / Terrace parapet
 Putzkorb zum Einschwenken an der Terrasse / Nacelle pouvant être basculée par dessus la terrasse / Gondola which can be swung over terrace 3 Putzkorb in Arbeitsstellung hochgezogen / Nacelle en position de travail haute / Gondola in working position





Fassade

Façade Elevation

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Bauen Wohnen

6/1957

Erweiterung und Umbau eines Büro-hauses in Almelo/Holland

Agrandissement et transformation d'un immeuble de bureaux à Almelo/Hollande Extension and Alteration of an Office Building at Almelo/Hollande

Architekten: van den Broek und Bakema, Rotterdam

Fassadenausschnitt / Détail de façade / Elevation detail

II Schnitt / Coupe / Section

- Schnitt / Coupe / Section

 1 Aluminium-Verkleidung / Revêtement en aluminium / Aluminium cladding
 2 Stahlblechverkleidung / Revêtement en tôle d'acier / Steel plate cladding
 3 Thermolux thermopane
 4 Poliertes Glas / Verre poli / Polished plate glass
 5 Sandstrahlgeblasenes Drahtglas, innen gespritzt / Verre armé sablé, interieurement peint au pistolet / Sandblasted wired rolled glass spray painted on innerside
 6 Superacplatten / Dalles Superac / Superac slabs
 7 Aluminium
 8 Lamellenstoren / Store à lames / Venetian blind

- tian blind
- Vegisolmatten / Nattes Vegisol / Vegi-
- sol mats

 10 Eichene Verkleidung / Revêtement en chêne / Oak laths

